

No.

30

Ref: Cassette 89-34-VA.

Tiempo: 30 minutos.

C A R R A A;

- 1) Investigador : Manuel Zpata Olivella.  
Recolector : José Antonio Castro. Harrinson Jorge Caicedo Prado.  
Carlos Alexander Torres Estacio.  
Grabando en : Buenaventura.  
Fecha : 5 de Febrero de 1.989.  
Colegio : Pascual de Andagoya.  
Proyecto : "La Voz de los Abuelos".  
Informante : Maria Celestina.  
Nacido en : Timbiquí.  
Procedencia : Guapi  
Edad : 72 años.  
Sexo : Femenino.  
Estado Civil : Soltera.  
Instrucción : Analfabeta.  
Ocupación : Lavandera. Planchadora. Servicios domésticos.  
Título : DATOS PERSONALES: La familia.  
RELIGION: Dios. Muerte. Enfermedad.  
FILOSOFIA: Pereza. Riqueza. Injusticia.  
CONDUCTA SOCIAL: Fidelidad. Conyuge.  
TRABAJO: Cultivos. Pesca. Artesanías. Plantas Medi-  
cinales.  
APRECIACION DE LOS SEXOS: Opinion sobre los hijos.  
VESTIDO : Prendas de vestir. Adornos.  
BAILES. CANTOS.

Tiempo: 3 minutos.

C A R A B:

ETNIA.

OBSERVACIONES : Las respuestas de la informante no son claras.  
Cuestionario completo.

TECNICA: Grabación regular. Muchos ruidos.  
27 minutos de la CARA B aparece en blanco.

TRANSCRIPCIÓN: Mala.

COLEGIO

PASCUAL DE ANDAGOYA

TRABAJO DE ALFABETIZACION

TEMA

LA VOZ DE LOS ABUELOS

INTEGRANTES

CASTRO JOSE ANTONIO 11 b

CAICEDO PRADO HARRINSON JORGE 11 a

TORRES ESTACIO CARLOS ALEXANDER 11 c

FECHA , FEBRERO 13 de 1989

BUENAVENTURA VALLE

PREGUNTAS.

DATOS PERSONALES Y FAMILIARES

== =====

- 1) ¿Qué edad tiene usted?  
Yo tengo 72 años de edad nacida el 13 de diciembre de 1915.
- 2) Dígame su nombre y apellidos de padre y madre.  
Mí nombre es María Celestina.
- 3) Dígame el nombre del pueblo y del municipio donde nació.  
Nací en Timbiquí.
- 4) ¿En qué pueblo ha pasado la mayor parte de su vida?  
La mayor parte de mí vida la he pasado en Guapi.
- 5) ¿Qué arte u oficios ha practicado?  
Lo único que yo he practicado en cuanto a oficios he hecho lavar, planchar, y oficios domésticos.
- 6) ¿Quién le enseñó esos oficios?  
Todos estos oficios me lo enseñó la madre mía.
- 7) ¿De qué pueblos y municipios eran sus padres? ¿Los conoció usted? Mí madre era de Saina y mí padre era de Santa Mariola. sí conocí a mí madre y también a mí padre.
- 8) ¿Cómo es o era su madre? ¿India, negra, o blanca? ¿Mestiza, mulata, o zamba? Mí madre era negra.
- 9) ¿Cómo es o era su padre? ¿Indio, negro o blanco? ¿Mestizo, mulato o zambo? Mí padre era negro.

10) ¿Qué oficios practicaba su padre?

Mí padre era costurero.

11) ¿Qué oficios practicaba su madre?

Mí madre trabajaba en oficios domésticos.

12) ¿Aprendió algún oficio de su madre?

De mí madre aprendí oficio de casa, cocina, lavar y no aprendí más por que no pude.

13) ¿Aprendió algún oficio de su padre?

Yo de mí padre no aprendí nada porque la pasaba muy lejos de la casa, viajando constantemente.

14) ¿Cuántos fueron o son sus hermanos de padre y madre?

Mis hermanos de padre y madre fueron dos pero ambos murieron

15) ¿Cuántos hermanos de madre? Un hermano de madre.

16) ¿Cuántos hermanos de padre? Dos hermanos de padre.

#### GENEROS ORALES

=====

17) ¿Les enseñaron sus abuelos, o padres algunos refranes?

¿Cuáles? Mis abuelos no me enseñaron nada porque yo ná los conocí, mí padre no me enseñó nada porque él se casó con otra esposa y se fue de la casa cuando yo era pequeña, y mí madre no tuvo tiempo de enseñarme nada porque se mantenía muy ocupada.

18) Cuentos ¿Cuales? No porque cuando uno es muchacho echa cuento pero cuando llega a una edad ya avanzada se le olvida todo.

19) Leyendas. No porque no se ni leer.

20) Coplas. No porque no se nada de esas cosas.

21) Décimas. No

22) Chistes. No antes si sabia pero ahora ya ná se nada.

- 23) Adivinanzas. No Trabalenguas. No.
- 24) Mitos o endriagos (Pataola, el Mohán, etc). Para uno que es viejo eso se le olvida.
- 25) Cantos. Pues cuando uno esta en parranda uno canta cualquier cosa.
- 25) Oraciones para protegerse de los maleficios. No.
- 27) Secretos para parar la hemorragia o curar la gusanera.  
No nose nada de eso.

#### RELIGION

=====

- 28) ¿La vida es un don recibido de Dios? ¿De la naturaleza?  
¿De los padres? ¿De los antepasados? De los antepasados.
- 29) ¿Después de la muerte hay otra vida? Sí hay otra vida.
- 30) ¿A donde van los difuntos o sus almas? Van al cielo.
- 31) ¿Los muertos salen de su sepultura a recoger los pasos dados por la vida? Sí salen porque mi dios va a trabajarlos para sacarlo a caminar.
- 32) ¿Quién manda las enfermedades y la muerte? ¿Dios, el diablo, los hechiceros? Dios porque él fue el padre que nos creo a nosotros.
- 33) ¿Las enfermedades pueden producirse por el calor? ¿El frío?  
¿Por el aire el viento? ¿Por la humedad, y la tierra? ¿Por insectos o mordeduras de animales? No las enfermedades vienen cuando algo que uno mismo lo busca como andar buscando la mano de Dios.
- 34) ¿Cree usted en brujas y en brujerías? No en eso yo no creo.
- 35) ¿Dios dirige nuestro destino? Sí.
- 36) ¿Los santos de la iglesia son milagrosos? Sí cuando le he pedido me han hecho como por ejemplo de plata, chance.

- 37) ¿Controla el hombre su destino? No se.
- 38) ¿El trabajo y el esfuerzo vencen la pobreza? Sí porque el trabajo usted muy trabajador usted se cansa y se envejece.
- 39) ¿La pereza es el origen de todos los vicios?  
Jesus hermanito yo sé con la pereza quién va, aveces roban matan, por la pereza de no trabajar.
- 40) ¿La necesidad es la madre de todas las artes?  
Sí es la madre de todas las artes.
- 41) ¿La riqueza crea el ocio? La riqueza a según dice no yo no se.
- 42) ¿La justicia cojea pero siempre llega?
- 43) ¿La injusticia es el peor mal entre los hombres? Sí son malas porque él otro ve la justicia y él otro hace una embarrada entonces usted trata de esconderse y hay otro que al camino que usted no se pueda esconder.
- 44) ¿El diablo gusta tentar a las mujeres bellas? Sí el diablo sí, hay ese si tenta con musarafa y dentro en la casa cuando no hay latigo cuando no hay para darle a los muchachos.
- 45) ¿ Juzga el ladrón por su condición? No puedo decir nada por que hasta ahora no me ha tocado jugar a nadie.

CONDUCTA SOCIAL

- 46) ¿La familia es el fundamento de la sociedad? Sí la familia.
- 47) ¿Es usted casado o casada? Soltera estuve para casarme.
- 48) ¿El hombre debe tener muchas mujeres? Hay hombre que se casan con otra y se ponen que no tienen mujer.
- 49) ¿Cuántos maridos ha tenido usted? Tres maridos.
- 50) ¿Son los hijos necesarios para el fortalecimiento de la familia?  
Sí son necesarios.

- 51) ¿Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando éstos son ancianos? Sí ayudan.
- 52) ¿Es más conveniente tener una familia numerosa que una corta? Prefiero más bien poquito y no bastante.
- 53) ¿Se está desmoronando la familia colombiana? ¿por qué? Sí por que lo pueden estar matando.
- 54) ¿Dónde se vive mejor, en el campo, o en la ciudad? ¿por qué? En el campo porque uno busca como trabajar y como conseguir para uno sustentarse.

#### TRABAJO

=====

- 55) ¿Quién invento el trabajo? El trabajo lo invento cualquier persona.
- 56) ¿Quién invento las herramientas? Hay que comprarlo.
- 57) ¿Cuáles son los cultivos que más se siembran en su región? Cacao, caña, maíz, arroz, papa, guama, zapote.
- 58) ¿Cuáles son los oficios más comunes en su región (carpintero, albañil, cazador, pescador, platero, etc.) Sembrar cacao, maíz, naranja, pesca etc.
- 59) ¿En su región se practica la ganadería? (reses, cabras, caballos, mulas, burros, etc.). No
- 60) ¿En su región se practica la pesca? (en río en el mar). En el mar y en el río se va a barrer sábalo.
- 61) ¿Cuál es el nombre de los peces que se conocen en su región? Sábalo, mojarra, etc.
- 62) ¿Cuáles son los animales de monte que se conocen en su región? (venados, cainos, aves, culebras, tigre, etc.) Armadillo, guati, etc.



- 63) ¿ Cuáles son las artesanías famosas de su pueblo? (cerámica, tejidos, orfebrería, etc). Tejido, y la orfebrería.
- 64) ¿ Qué nombre le dan a las comidas típicas de su comarca? (sancocho, viudó, tamales, chicha, sopas, etc).
- 65) ¿ Qué alimentos acostumbra a comer en el desayuno? (huevo, carne, gallina, pescado, plátano, yuca, ñame etc). Tapado de pescado y café.
- 66) ¿ Qué alimentos acostumbra a comer en el almuerzo? Sopa de pescado y arroz.
- 67) ¿ Qué alimentos acostumbra a comer en la comida? Pan, café, huevo.
- 68) ¿ Qué plantas medicinales conoce usted y para que enfermedades sirven? .Fringamosa es comida, sanco es para el hígado.
- 69) ¿ Además de los médicos de su pueblo quienes se dedican a curar las enfermedades? Mate de agua o yerbatero.
- 70) ¿ Su nacimiento fue atendido por la comadrona del pueblo? Sí Erubina (nombre de la comadrona).

#### APRECIACION DE LOS SEXOS.

- 71) ¿ Quién debe mandar en casa? El varón o la mujer? Los dos el hombre en y la mujer en la cocina.
- 72) ¿ Usted prefiere los hijos varones o las mujeres? Los dos porque los dos sirven.
- 73) ¿ Cuando una hija se casa, se le pierde? No se pierde, algunas por malos consejos.
- 74) ¿ Cuando un hijo se casa se gana una hija? Sí se gana.

## VESTIDOS

75) ¿ En su pueblo o región elaboran alguna clase de tejido?  
(sombreros, canastas, ruinas, etc.)

Sombreros, canastas, estereras.

76) ¿ Cómo se llaman las prendas de vestir que usan las mujeres?  
Faldas, aretes, collares.

77) ¿ Cómo se llaman las prendas de vestir propias de los varones?  
(pantalón, chaqueta, calzoncillo, franela, camiseta, camisa, zapatos, cinturón, sombrero, etc). Son los pantalones, camisillas, camisas, calzoncillos.

78) ¿ Cómo se llaman las prendas de adorno propias de las mujeres?  
(peinetas, aretes, sortijas, collares, etc).

79) ¿ Cómo se llaman las prendas de adorno que usan los varones?  
(cinturones, sortijas, collares, etc).

80) ¿

## BAILES

80) Mencione los nombres de los bailes que acostumbraban sus abuelos. Bambucé.

81) ¿ Con qué instrumentos musicales los tocaban?

Cununo y Bombo.

82) ¿ Por quiénes eran mas bailados? ¿ Por indios? ¿ Por negros?  
¿ Por blancos? Eran todos revueltos.

83) ¿ Qué bailes sabe usted? Pasillo.

84) ¿ Sabe usted tocar algún instrumento? No se tocar antes si no hay instrumento.

85) ¿ Cuáles son los bailes que se ejecután en pareja? Bambuco y Tieza.

86) ¿ Cómo se llaman los bailes que se ejecután en cuadrillas?

87) ¿ Los bailes de ahora tienen algún parecido con los de su juventud? No tiene aparecido.

## CANTOS

=====

88) ¿ Se acuerda usted qué tipo de cantos o canciones se cantaban en su niñez? (bambuco, cumbia, currulao, juanefia, etc).

Cumbia, Juga.

89) ¿ Podría cantar algunos de ellos y decime sus nombres?(nombre de la canción o ritmo). No puedo cantar ahora.

## ETNIA

=====

90) ¿ De dónde vinieron los indios?

Vivían allí en el pueblo.

91) ¿ Estaban los indios en nuestro país cuando llegaron los españoles? No se porque yo estaba pequeña.

92) ¿ De dónde vinieron los españoles?

No me recuerdo.

93) ¿ Los africanos o negros habitaban nuestro país antes de la llegada de los españoles?

De eso no se puede decir.

94) ¿ De dónde llegaron los africanos o negros?

Cuando los conocí ya tenían sus casas en el pueblo y en el campo.

95) ¿ Los africanos o negros llegarán por su propia voluntad?

No yo no los conocí.

96) ¿ Por parte materna, cuáles de esas sangres heredó usted?

Sí tengo.

97) ¿ Por parte paterna, cuáles de esas sangres heredó usted?

Sí tengo.

98) ¿ Cree usted que todos los colombianos tenemos mezclados las sangres?

Sí la tenemos mezclada.

99) ¿ Sabe qué quiere decir la palabra mestizo?

No sé.

100) ¿ Sabe qué quiere decir la palabra zambo?

No sé.